

FESTIVAL OF FAITH

SOLEMN VOTIVE MASS  
OF  
OUR LADY, HELP OF CHRISTIANS

ST MARY'S CATHEDRAL  
SYDNEY  
SATURDAY, 25 JUNE 2005

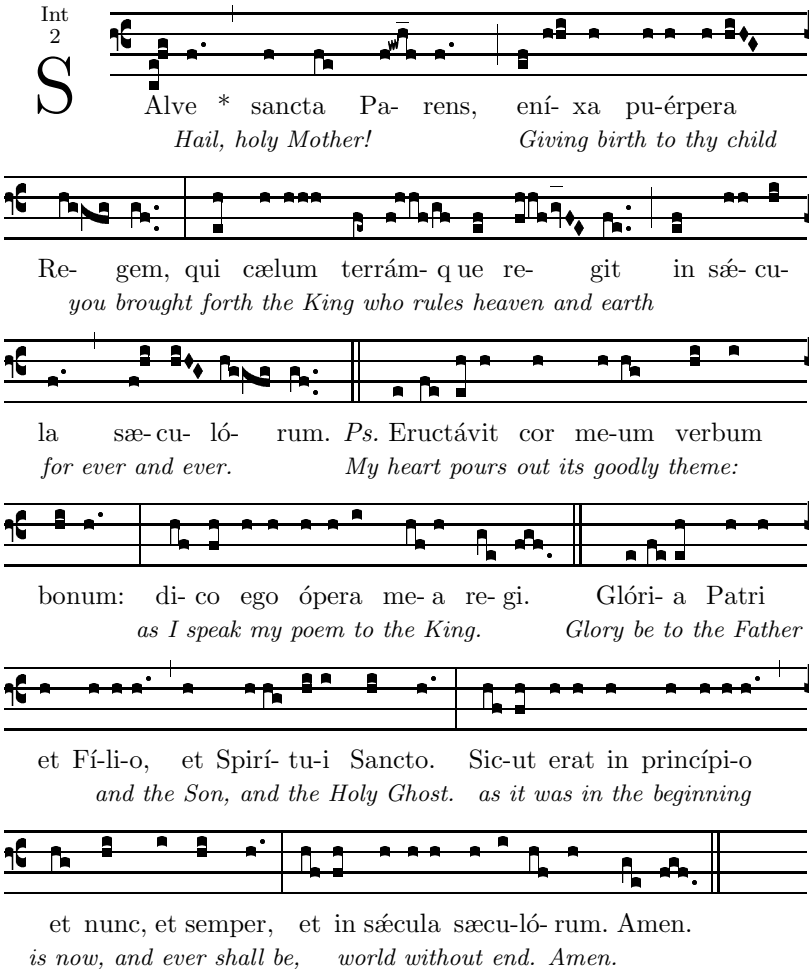


The celebrant goes with the ministers to the foot of the altar where they say their preparatory prayers. Meanwhile the people kneel and the choir sings the Introit, to begin the Mass. When the preparatory prayers are complete, the celebrant approaches the altar, which he venerates with a kiss and incense. The people stand.

## Introit

(Sedulius & Ps. 44, 2)

Int  
2  
S



Alve \* sancta Pa-rens, ení-xa pu-érpera  
Hail, holy Mother! Giving birth to thy child

Re-gem, qui cælum terrám-que re-git in sœ-cu-  
you brought forth the King who rules heaven and earth

la sœ-cu-ló-rum. Ps. Eructávit cor me-um verbum  
for ever and ever. My heart pours out its goodly theme:

bonum: di-co ego ópera me-a re-gi. Glóri-a Patri  
as I speak my poem to the King. Glory be to the Father

et Fí-li-o, et Spirí-tu-i Sancto. Sic-ut erat in princípi-o  
and the Son, and the Holy Ghost. as it was in the beginning

et nunc, et semper, et in sœ-cula sœ-cu-ló-rum. Amen.  
is now, and ever shall be, world without end. Amen.

In accordance with the Instruction 'De musica sacra' of 3 September 1958, all join in singing the Ordinary chants of the Mass:

## Kyrie

(Mass IX)

**K** **I** Y-ri e e-lé-ison. Ký-ri-e e-lé-ison.  
*Lord have mercy. Lord have mercy.*

Ký-ri e e-lé-ison. Chríste e-lé-ison. Chrí-  
*Lord have mercy. Christ have mercy.*

ste e-lé-ison. Chríste e-lé-ison. Kýri-e  
*Christ have mercy. Christ have mercy. Lord*

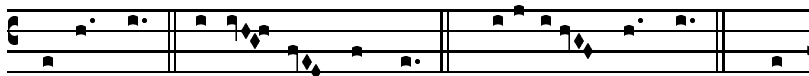
e-lé-ison. Ký- ri e e-lé-ison. Kýri-e  
*have mercy. Lord have mercy. Lord*

e-lé-ison.  
*have mercy.*

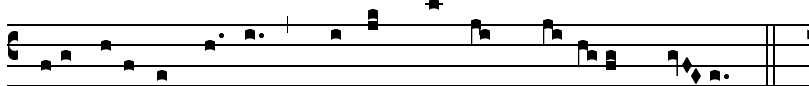
## Gloria

**G** **VII.** Ló- ri-a in excélsis Dé- o. Et in térra pax ho-  
*Glory to God in the highest And on earth peace*

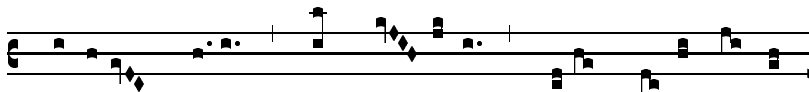
mí- ni- bus bónæ voluntá- tis. Laudá- mus te. Bene- dí-  
*to men of good will. We praise Thee We bless*



cimus te. Ado- rá- mus te. Glori- ficá- mus te. Grá-  
*Thee We adore Thee We glorify Thee*



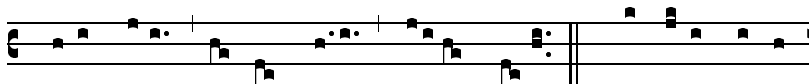
ti- as ágimus tí- bi propter mágnam gló- ri- am tú- am.  
*We give Thee thanks because of Thy great glory.*



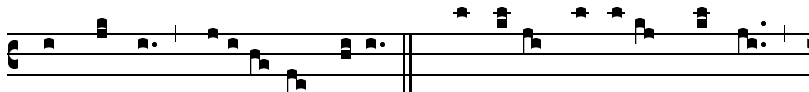
Dómine Dé- us, Rex cæ- léstis, Dé- us Pá- ter omní-  
*Lord God, King of heaven, God the Father al-*



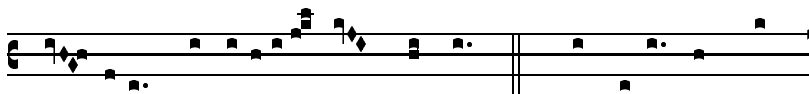
po- tens. Dómine Fí- li unigé- nite, Jé- su Chrí- ste. Dó-  
*mighty. Lord only begotten Son, Jesus Christ.*



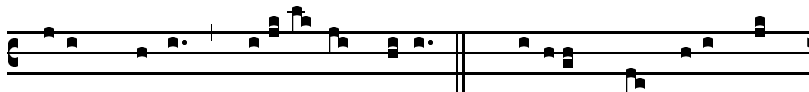
mine Dé- us, Agnus Dé- i, Fí- li- us Pá- tris. Qui tóllis peccá-  
*Lord God, Lamb of God, Son of the Father. Who takest away the*



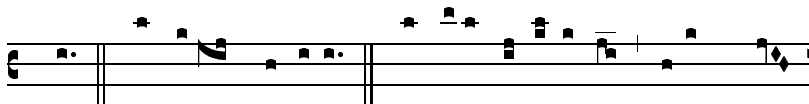
ta múndi, miseré- re nóbis. Qui tóllis peccáta múndi,  
*sins of the world, have mercy on us. Who takest away the sins of the world,*



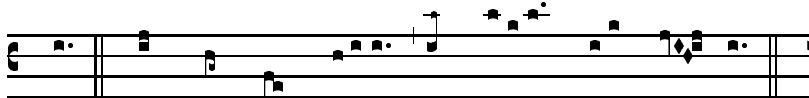
sús- cipe deprecati- ó- nem nóstram. Qui sédes ad délix-  
*ceive our prayer. Who sittest at the right*



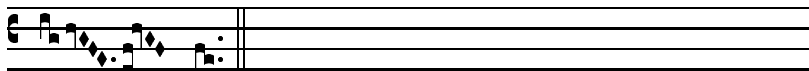
teram Pá- tris, miseré- re nóbis. Quóni- am tu sólus sán-  
*hand of the Father, have mercy on us. For Thou alone art holy.*



ctus. Tu s6lus D6minus. Tu s6lus Alt6ssimus, J6su Chr6-  
*Thou alone art the Lord. Thou alone art the most high, Jesus*



ste. Cum S6n-cto Sp6ritu in gl6ri-a D6-i P6- tris.  
*Christ. With the Holy Spirit in the glory of God the Father.*



A- men.

## Collect

STAND

Celebrant: Dominus vobiscum.

The Lord be with you

All: Et cum spiritu tuo.

And also with you

Celebrant: Oremus.

Let us pray.

**O**MNIPOTENS et misericors  
Deus, qui ad defensionem  
p6puli christi6ni in beat6ssima  
V6rgine Mari6 perp6tuum auxili-  
um mir6biliter constituisti: con-  
cede prop6tius; ut tali pr6s6dio  
muniti cert6ntes in vita, vict6ri-  
am de hoste mal6gno c6nsequi  
vale6mus in morte. Per D6min-  
um nostrum.

O Almighty and merciful God,  
Who didst wondrously appoint  
the most Blessed Virgin perpetual  
help for Christians in need of  
protection: grant in Thy mercy  
that after battling in life under  
such a protectress, we may be able  
to conquer our enemy at death.  
Through our Lord.

*The Epistle is sung by the Subdeacon.*

## Epistle

SIT

Lectio Libri Sapienti6

*(Wisdom) Eccles 24. 14-16*

**A**B initio, et ante s6cula cre-  
ata sum, et usque ad fu-  
turum s6culum non desinam,

From the beginning and before the  
world, was I created, and unto the  
world to come I shall not cease

et in habitatione sancta coram ipso ministravi. Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Jerusalem potestas mea. Et radicavi in populo honorificato, et in parte Dei mei hereditas illius, et in plenitudine sanctorum de- tentio mea.

to be, and in the holy dwelling place I have ministered before Him. And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. And I took root in an honourable people, and in the portion of my God his inheritance, and my abode is in the full assembly of saints.

## Gradual

IV  
**B** E-nedícta \* et ve-ne-rá-bi-lis es, Virgo  
*Thou art blessed and worshipful, O Virgin*

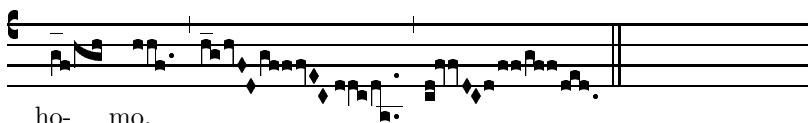
Ma-ri-a: quæ si-ne tactu pudó-ris in-  
*Mary: for without losing thy virginity*

vén-ta es ma-ter Salvató-  
*thou becamest the mother of our Saviour*

ris. Ḳ. Vir-go De-i  
*O Virgin Mother of God*

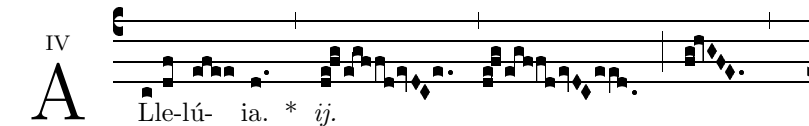
Gé-ni-trix, quem to-tus non capit or-  
*He whom the whole world cannot contain*

bis, in tu-a se clau-sit ví-scera fa-ctus  
*enclosed Himself in thy womb*



ho- mo.  
*being made man*

## Alleluia



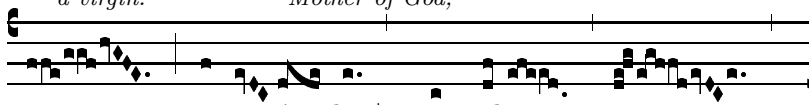
Alle-lú- ia. \* *ij.*



Ÿ. Post par- tum, Vir- go invi-o-lá- ta  
*After childbirth thou didst remain*



permansí- sti: De-i Gé-nitrix,  
*a virgin: Mother of God,*



inter-cé- de \* pro nobis.  
*pray for us.*



STAND

## Gospel

*Luke 11. 27-28*

Deacon: Dominus vobiscum.

The Lord be with you.

All: Et cum spiritu tuo.

And with thy spirit.

Deacon: Sequentia Sancti  
Evangelii secundum Lucam.

The continuation of the holy  
Gospel according to Luke.

All: Gloria tibi Domine.

Glory be to Thee, O Lord.

In illo tempore: Loquente Jesu ad  
turbas, extollens vocem quædam

At that time, as Jesus was  
speaking to the crowds, a woman



mulier de turba, dixit illi: Beatus venter, qui te portavit, et ubera, quæ suxisti. At ille dixit : Quinimmo beati, qui audiunt verbum Dei, et custodiunt illud.

raised her voice from the crowd and said to Him: "Blessed is the womb that bore Thee and the breasts that gave Thee suck." But He replied: "Yea rather, blessed are they who hear the word of God and keep it."

SIT

## Offertory

VIII  
**A** - ve \* Marí- a, grá-  
*Hail Mary,*

ti-a ple- na, Dó- mi-nus te-  
*full of grace, the Lord is with thee:*

cum: bene- dí- cta tu in mu- li- é-  
*blessed art thou among women,*

ri- bus, et bene- dí- ctus fru- ctus ven-  
*and blessed is the fruit of thy womb*

tris tu- i.

## Ave maris stella.

Hymn  
I

**A** - ve maris stella,      De-i Mater alma,      Atque  
*Ave, star of ocean,      Child divine who barest,      Mother,*

semper Virgo,      Fe-lix cæli porta.  
*ever Virgin,      Heaven's portal fairest.*

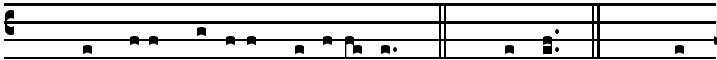
- |  |   |
|--|---|
| 1. Ave maris stella,<br>Dei Mater alma,<br>Atque semper Virgo,<br>Felix cæli porta.            | 1. Ave star of ocean,<br>Child divine who barest,<br>Mother ever Virgin,<br>Heaven's portal fairest.            |
| 2. Sumens illud Ave<br>Gabriélis ore,<br>Funda nos in pace,<br>Mutans Hevæ nomen.              | 2. Taking that sweet Ave<br>Erst by Gabriel spoken,<br>Eva's name reversing,<br>Be of peace the token.          |
| 3. Solve vincla reis,<br>Profer lumen cæcis:<br>Mala nostra pelle,<br>Bona cuncta posce.       | 3. Break the sinner's fetters,<br>Light to blind restoring,<br>All our ills dispelling<br>Every boon imploring. |
| 4. Monstra te esse matrem:<br>Sumat per te preces,<br>Qui pro nobis natus,<br>Tulit esse tuus. | 4. Show thyself a Mother<br>In thy supplication;<br>He will hear who chose thee<br>At His Incarnation.          |
| 5. Virgo singuláris,<br>Inter omnes mitis,<br>Non culpis solútos,<br>Mites fac et castos.      | 5. Maid all maids excelling,<br>Passing meek and lowly,<br>Win for sinners pardon,<br>Make us chaste and holy.  |
| 6. Vitam præsta puram,<br>Iter para tutum :<br>Ut vidéntes Jesum,<br>Semper collætémur.        | 6. As we onward journey<br>Aid our weak endeavour<br>Till we gaze on Jesus<br>And rejoice forever.              |
| 7. Sit laus Deo Patri,<br>Summo Christo decus,<br>Spirítui Sancto,<br>Tribus honor unus.       | 7. Father, Son and Spirit,<br>Three in One confessing,<br>Give we equal glory<br>Equal praise and blessing.     |

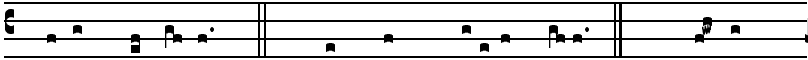
9th century, translated by John Athelstan Riley, 1858–1945


## Secret

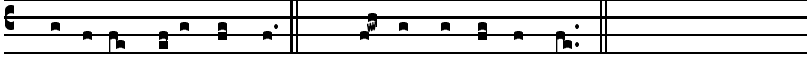
Pro religionis christianæ triumpho hostias placationis tibi Domine immolamus quæ ut nobis proficiant opem auxiliatrix Virgo præstet, per quam talis perfecta est victoria. Per Dominum nostrum.

For the triumph of the Christian faith we immolate to Thee, O Lord, these victims of propitiation; may the Blessed Virgin's help render them of profit to us, for such a perfect victory ever comes through her. Through our Lord.

**P**  STAND  
ÉR ómni-a sæcula sæculó-rum. R̃. Amen. Ṽ. Dó-  
*For ages without end. Amen*

  
minus vo-bíscum. R̃. Et cum spírítu tu-o. Ṽ. Sursum  
*The Lord be with you. And with thy spirit. Lift up your*

  
cor-da. R̃. Habé-mus ad Dóminum. Ṽ. Grá-ti-as agá-mus  
*hearts. We have lifted them up to the Lord. Let us give thanks*

  
Dómino De-o nostro R̃. Dignum et iustum est.  
*to the Lord our God. It is fitting and just.*

## Preface of the Blessed Virgin Mary

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere : Domine, sancte Pater, omnipotens æterne Deus: Et te in veneratione beatæ Mariæ semper Virginis collaudare, benedicere et prædicare. Quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit: et virginitatis gloria permanente,

It is truly fitting and proper, right and profitable to salvation, that we should at all times and in all places give thanks to You, Lord, holy Father, almighty and everlasting God : And in veneration of the Blessed Mary, ever a Virgin, we should praise and bless and proclaim You. For she conceived Your only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Spirit;

lumen æternum mundo effudit, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas, deprecamur, supplicii confessione dicentes:

and losing not the glory of her virginity, gave forth to the world the everlasting Light, Jesus Christ our Lord. Through whom the Angels praise Your majesty, the Dominions worship it, and the Powers are in awe. The heavens and the heavenly hosts, and the blessed Seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray You join our own voices also, while we say with lowly praise:

KNEEL

## Sanctus

V  
**S** An- ctus, Sánctus, Sán- ctus Dóminus  
*Holy, holy, holy Lord*

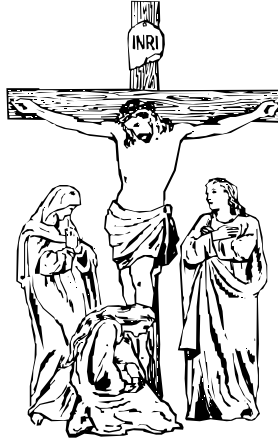
Dé- us Sá- ba- oth. Pléni sunt cæli et tér- ra  
*God of Hosts. Heaven and earth are full*

glóri- a tú- a Hosánna in excél- sis. Be- nedíctus  
*of Thy glory Hosanna in the highest. Blessed is*

qui vé- nit in nó- mi- ne Dó- mi- ni. Ho-  
*He who cometh in the name of the Lord.*

sánna in ex- cé- sis.  
*Hosanna in the highest.*

## The Canon of the Mass



*(said quietly by the priest.)*

**T**E IGITUR, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum, Dominum nostrum, supplices rogamus, ac petimus, uti accepta habeas, et benedicas, hæc + dona, hæc + munera, hæc + sancta sacrificia illibata, in primis, quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro Joanne Paulo et Antistite nostro Georgio et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

**M**OST MERCIFUL FATHER, we humbly pray and beseech Thee, through Jesus Christ Thy Son, our Lord, to accept and bless these + gifts, these + presents, these + holy unspotted Sacrifices, which we offer up to Thee, in the first place, for Thy Holy Catholic Church, that it may please Thee to grant her peace, to preserve, unite, and govern her throughout the world; as also for Thy servant John Paul our Pope, and George our bishop, and for all orthodox believers and all who profess the Catholic and Apostolic faith.

Memento, Domine, famulorum, famularumque tuarum N. et N. et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N. and of all here present, whose faith and devotion are known to Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this Sacrifice of praise for themselves and all those dear to them, for the redemption of their souls and the hope of their safety and salvation: who now pay their vows to Thee, the everlasting, living and true God.

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beati Joseph ejusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreæ, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis, et Thaddæi: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani: et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

In communion with, and honouring the memory in the first place of the glorious ever Virgin Mary Mother of our God and Lord Jesus Christ; also blessed Joseph, her Spouse; and likewise of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus, Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all thy Saints. Grant for the sake of their merits and prayers that in all things we may be guarded and helped by Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.

*A bell is rung to say that the consecration approaches.*



HANC Igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, bene+dic-tam, adscrip+tam, ra+tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut nobis Cor+pus, et San+guis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in cælum ad te Deum, Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, bene+dixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes:

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

*The priest genuflects, elevates the Sacred Host and genuflects again. Bells are rung thrice.*

Simili modo postquam coenatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, bene+dixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes:

ORDER, we beseech Thee graciously to accept this oblation of our service and that of Thy whole household. Order our days in Thy peace, and command that we be rescued from eternal damnation and numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

Humbly we pray Thee, O God, be pleased to make this same offering wholly blessed +, to consecrate + it and approve + it, making it reasonable and acceptable, that it may become for us the Body + and Blood + of Thy dearly beloved Son, our Lord Jesus Christ.

Who, the day before He suffered, took bread into His Holy and venerable hands, and having lifted His eyes to heaven, to Thee, God, His Almighty Father, giving thanks to Thee, blessed it +, broke it, and gave it to His disciples, saying: Take and eat ye all of this:

FOR THIS IS MY BODY.



In like manner, after He had supped, taking also into His holy and venerable hands this goodly chalice, giving thanks to Thee, He blessed it +, and gave it to His disciples, saying: Take and drink ye all of this:

HIC EST ENIM CALIX  
SANGUINIS MEI, NOVI ET  
ÆTERNI TESTAMENTI:  
MYSTERIUM FIDEI:  
QUI PRO VOBIS ET  
PRO MULTIS EFFUNDETUR IN  
REMISSIONEM PECCATORUM.

FOR THIS IS THE CHALICE  
OF MY BLOOD, OF THE NEW AND  
ETERNAL TESTAMENT:  
THE MYSTERY OF FAITH:  
IT WILL BE SHED FOR YOU  
AND FOR MANY UNTO  
THE REMISSION OF SINS.

Hæc quotiescumque feceritis, in  
mei memoriam facietis.

As often as ye shall do these things,  
ye shall do them in remembrance of  
Me.

*The priest genuflects, elevates the Chalice and genuflects again. Bells  
are rung thrice.*



Unde et memores, Domine, nos  
servi tui, sed et plebs tua sancta,  
ejusdem Christi Filii tui Domini  
nostri tam beatæ Passionis, nec  
non et ab inferis Resurrectionis,  
sed et in cælos gloriosæ ascensio-  
nis: offerimus præclaræ majes-  
tati tuæ de tuis donis ac datis  
hostiam + puram, hostiam +  
sanctam, hostiam + immacu-  
latam, Panem + sanctum vitæ  
aeternæ, et Calicem + salutis  
perpetuæ.

And now, O Lord, we, Thy  
servants, and with us all Thy  
holy people, calling to mind the  
blessed Passion of this same Christ,  
Thy Son, our Lord, likewise His  
Resurrection from the grave, and  
also His glorious Ascension into  
heaven, do offer unto Thy most  
sovereign Majesty out of the gifts  
Thou hast bestowed upon us, a  
Victim + which is pure, a Victim  
+ which is holy, a Victim + which  
is spotless, the holy Bread + of  
life eternal, and the Chalice + of  
everlasting Salvation.

Supra quæ propitio ac sereno  
vultu respicere digneris; et ac-  
cepta habere, sicuti accepta  
habere dignatus es munera pueri  
tui justi Abel, et sacrificium  
Patriarchæ nostri Abrahamæ, et  
quod tibi obtulit summus sacer-  
dos tuus Melchisedech, sanctum  
sacrificium, immaculatam hos-  
tiam.

Deign to look upon them with  
a favourable and gracious counte-  
nance, and to accept them as Thou  
didst accept the offerings of Thy  
just servant Abel, and the sac-  
rifice of our Patriarch Abraham,  
and that which Thy high priest  
Melchisedech offered up to Thee, a  
holy Sacrifice, an immaculate vic-  
tim.



Supplices te rogamus, omnipotens Deus, jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ: ut quoque ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui Cor+pus, et San+guinem sumpserimus, omni benedictione cælesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

NOBIS QUOQUE PECCATORIBUS famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam, et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus, cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis, intra quorum nos consortium, non æstimator meriti sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum.

Humbly we beseech Thee, almighty God, to command that these our offerings be carried by the hands of Thy holy Angel to Thine Altar on high, in the sight of Thy divine Majesty, so that those of us who shall receive the most sacred Body + and Blood + of Thy Son by partaking thereof from this Altar may be filled with every grace and heavenly blessing: Through Christ our Lord. Amen.

Be mindful, also, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N. who are gone before us with the sign of faith and who sleep the sleep of peace.

To these, O Lord, and to all who rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

To us also Thy sinful servants, who put our trust in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy Holy Apostles and Martyrs: with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and all Thy Saints. Into their company we beseech Thee admit us, not considering our merits, but freely pardoning our offenses. Through Christ our Lord.

Per quem hæc omnia Domine,  
semper bona creas, sanctificas,  
vivificas, benedicis, et præstas  
nobis.

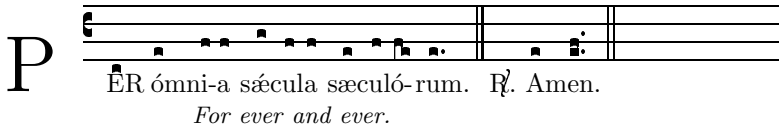
By whom, O Lord, Thou dost  
always create, sanctify +, quicken  
+, bless +, and bestow upon us all  
these good things.

PER IP+SUM, ET CUM IP+SO,  
ET IN IP+SO, est tibi Deo  
Patri + omnipotenti, in unitate  
Spiritus + Sancti, omnis honor  
et gloria,

THROUGH HIM +, AND WITH HIM  
+, AND IN HIM +, is unto Thee,  
God the Father + Almighty, in  
the unity of the Holy + Ghost, all  
honour and glory,

STAND

*The priest concludes aloud,*



**P** ER ómni-a sæcula sæculó-rum. R̄. Amen.  
*For ever and ever.*

Oremus.  
Præceptis salutaribus moniti, et  
divina institutione formati, aude-  
mus dicere:

Let us pray.  
Taught by our Saviour's com-  
mand and formed by the word of  
God, we dare to say:

*The priest continues alone :*

**P** ATER NOSTER, qui es in  
cælis. sanctificetur nomen  
tuum: adveniat regnum tuum:  
fiat voluntas tua, sicut in cælo,  
et in terra. Panem nostrum  
quotidianum da nobis hodie, et  
dimitte nobis debita nostra, sicut  
et nos dimittimus debitoribus  
nostris. Et ne nos inducas in  
tentationem.

**O** UR FATHER, Who art in  
heaven, hallowed be Thy  
Name; Thy Kingdom come; Thy  
will be done on earth as it is  
in heaven, Give us this day our  
daily bread; and forgive us our  
trespasses as we forgive those who  
trespass against us. And lead us  
not into temptation.



All:  
**S** Ed líbera nos a ma-lo.  
*But deliver us from evil.*

*The priest says silently, Amen.*

**L**IBERA NOS, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus, et futuris, et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis +, da propitius pacem in diebus nostris, ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus,

**D**ELIVER US, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious Mary, ever Virgin, Mother of God, together with Thy blessed Apostles Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints +, mercifully grant us peace in our days, that through the bounteous help of Thy mercy, we may be always free from sin and safe from all disquiet. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God,

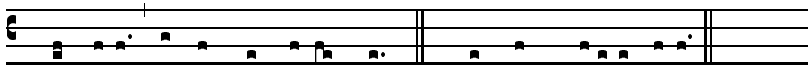
**P**



ÉR omni-a sæcula sæculó-rum. R̄. Amen. V̄. PĀX

*For ever and ever.*

*The peace*



Dó-mini sit semper vobis-†cum. R̄. Et cum spírítu tu-o.

*of the Lord be with you always.*

*And with thy spirit.*

## Agnus Dei

KNEEL

**A**



-gnus Dé i, qui tól-lis peccáta mún-di:  
*Lamb of God, who takest away the sins of the world:*



mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé i, qui tól-lis pec-  
*have mercy on us. Lamb of God, who takest away the*



cá-ta mún-di: mi-se-ré-re nó-bis. Agnus Dé i,  
*sins of the world: have mercy on us. Lamb of God,*



qui tól- lis peccá-ta mún- di: dó- na nó- bis pá- cem.  
*who takest away the sins of the world: grant us peace.*

Celebrant: Ecce Agnus Dei, ecce Behold the Lamb of God who  
 qui tollit peccata mundi. takest away the sins of the world

*The ministers and people say together three times:*

All: Domine, non sum dig- Lord I am not worthy to have you  
 nus, ut intres sub tectum meum, under my roof, but only say the  
 sed tantum dic verbo et sanabitur word and my soul shall be healed.  
 anima mea.

*According to the laws of the Church, only baptised Catholics who are not conscious of grave sin may receive Holy Communion. Communicants kneel to receive the Host on the tongue and do not say 'Amen'.*

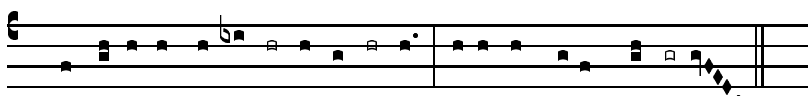
## Communion



<sup>I</sup>  
**B** E-á-ta vísce- ra \* Marí-æ Vír- ginis, quæ por-  
*Blessed is the womb of the Virgin Mary,*



ta- vé- runt æ-tér- ni Pa- tris Fí-li- um.  
*which bore the Son of the eternal Father.*



Magní-fi- cat \* ánima mé-a Dóminum.

Et exsultávit spíritus meus \* And my spirit hath rejoiced in God,  
 in Deo salutári meo. my Saviour.

Quia respéxit humilitátem an- For He hath regarded the lowliness  
 cillæ suæ: \* ecce enim ex hoc of His handmaid: for behold, from  
 beatam me dicent omnes gener- henceforth all generations shall call  
 ationes. me blessed.

Quia fecit mihi **magna** qui **po-**  
tens est: \* et sanctum *nomen*  
ejus.

Et misericórdia ejus a progénie  
**in** progénies \* *timéntibus* eum.

Fecit poténtiam in **bráchio**  
**suo**: \* dispérsit supérbos  
mente *cordis sui*.

Depósuit **poténtes** de **sede**, \*  
et *exaltávit* **húmiles**.

Esuriéntes **implévit bonis**: \*  
et dívites *dimísit* **inánés**.

Suscépit Israel **púerum suum**,  
\* *recordátus* misericór*diæ* **suæ**.

Sicut locútus est ad **patres**  
**nostros**, \* Abraham, et sémini  
ejus *in* **sáecula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et  
*Spirítui* **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et  
**nunc**, et **semper**, \* et in *sáe-*  
cula *sáeculorum*. **Amen**.

For He that is mighty hath done  
great things to me: and holy is His  
name.

And His mercy is from generation  
unto generations, unto them that  
fear Him.

He hath showed the strength with  
His arm: He hath scattered the  
proud in the imagination of their  
heart.

He hath put down the mighty from  
their seat, and hath exalted the  
humble.

He hath filled the hungry with good  
things: and the rich sent empty  
away.

He hath received Israel His servant,  
being mindful of His mercy.

As He spake to our forefathers,  
Abraham and to his seed for ever.

Glory be to the Father, and to the  
Son, and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now  
and ever shall be, world without  
end. Amen.

## Aníma Chrífti

1. Anima Christi, sanctifica me.  
Corpus Christi, salva me.  
Sanguis Christi, inebrias me.  
Aqua lateris Christi, lava me.

Soul of Christ, sanctify me.  
Body of Christ, save me.  
Blood of Christ, fill my veins.  
Water from Christ's side, wash me.

2. Passio Christi, conforta me.  
O bone Jesu, exaudi me.  
Intra tua vulnera absconde me.  
Ne permittas me separari a Te.

Passion of Christ, comfort me.  
O good Jesus, hear me.  
In Thy wounds hide me.  
Permit me not to separate from  
Thee.

3. Ab hoste maligno defende me. Guard me from the evil foe.  
 In hora mortis meæ voca me. Call me at the hour of my death.  
 Et jube me venire ad Te : Bid me come to Thee above  
 Ut cum Sanctis tuis laudem Te. With Thy Saints to praise Thee.

Ascribed to Pope John XXII, 1249–1334

## Adoro te

**A** <sup>v</sup> Dóro te devóte, latens Dé-itas Quæ sub his  
*Godhead here in hiding, whom I do adore Masked by these*

*figuris vere látitas : Tibi se cor me-um totum*  
*bare shadows, shape and nothing more, See, Lord, at thy service low lies*

*súbjicit, Qui-a te contéplans totum dé-ficit.*  
*here a heart Lost, all lost in wonder at the God Thou art.*

2. Visus, tactus, gustus in te Seeing, touching, tasting are in Thee  
 fállitur, deceived,  
 Sed audítu solo tuto How says trusty hearing? That shall be  
 créditur: believed;  
 Credo quidquid dixit Dei What God's Son hath told me, take for  
 Fíliis: truth I do;  
 Nil hoc verbo veritátis Truth Himself speaks truly, or there's  
 vérius. nothing true.
3. In cruce latébat sola On the Cross Thy Godhead made no  
 Déitas, sign to men;  
 At hic latet simul et Here Thy very manhood steals from  
 humánitas: human ken;  
 Ambo tamen credens atque Both are my confession, both are my  
 cónfitens, belief,  
 Peto quod petívit latro And I pray the prayer of the dying thief.  
 páenitens.

- |  |   |
|--|---|
| <p>4. Plagas, sicut Thomas, non<br/>intúeor:<br/>Deum tamen meum te<br/>confíteor:<br/>Fac me tibi semper magis<br/>crédere,<br/>In te spem habére, te<br/>diligere.</p> | <p>I am not like Thomas, wounds I cannot<br/>see,<br/>But can plainly call Thee Lord and God<br/>as he;<br/>This faith each day deeper be my<br/>holding of,<br/>Daily make me harder hope and dearer<br/>love.</p>               |
| <p>5. O memoriále mortis<br/>Dómini,<br/>Panis vivus vitam præstans<br/>hómini,<br/>Præsta meæ menti de te<br/>vívère,<br/>Et te illi semper dulce<br/>sápere.</p>       | <p>O Thou, our reminder of Christ<br/>crucified,<br/>Living Bread, the life of us for whom He<br/>died,<br/>Lend this life to me then; feed and feast<br/>my mind,<br/>There be Thou the sweetness man was<br/>meant to find.</p> |
| <p>6. Pie pellicáne Jesu Dómine,<br/>Me immúndum munda tuo<br/>ságuine,<br/>Cujus una stilla salvum<br/>fácere<br/>Totum mundum quit ab<br/>omni scélere.</p>            | <p>Like what tender tales tell, of the Pelican<br/>Bathe me, Jesus Lord, in what Thy<br/>bosom ran<br/>Blood that but one drop of, has the<br/>pow'r to win<br/>All the world forgiveness, of its world of<br/>sin.</p>           |
| <p>7. Jesu, quem velátum nunc<br/>aspício,<br/>Oro fiat illud quod tam<br/>sítio:<br/>Ut te reveláta cernens fácie,<br/>Visu sim beátus tuæ glóriæ.</p>                  | <p>Jesu, whom I look at shrouded here<br/>below,<br/>I beseech Thee send me what I long for<br/>so,<br/>Some day to gaze on Thee face to face in<br/>light<br/>And be blest forever with Thy glory's<br/>sight.</p>               |

Ascribed to St. Thomas Aquinas, 1227–74  
Translated by Gerard Manly Hopkins, S. J., 1844–89

STAND

## Postcommunion

Celebrant: Dominus vobiscum.	The Lord be with you
All: Et cum spiritu tuo.	And also with you

Oremus.

**A**DESTO, Dómine, pópulis qui participatione corporis et sánguini tui reficiúntur; ut sanctíssima tua Genitrice auxiliante, ab omni malo et periculo liberéntur et in omniópere bono custodiantur: Qui vivis et regnas.

Let us pray.

After refreshing Thy people with a participation of Thy Body and Blood, O Lord, come to their aid, so that with the help of Thy Blessed Mother they may be freed from all evil and danger, and preserved in all good works: Who livest and reignest.

Celebrant: Dominus vobiscum.

The Lord be with you

All: Et cum spiritu tuo.

And also with you

I.



- te, míssa est.  
*Go, the mass is ended.*  
Dé- o grá-ti- as,  
*Thanks be to God.*

Celebrant: Benedicat vos omnipotens Deus, Pater et + Filius, et Spiritus Sanctus.

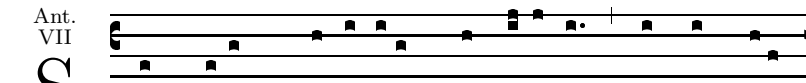
May almighty God bless you, the Father and the Son and the Holy Spirit.

Amen.

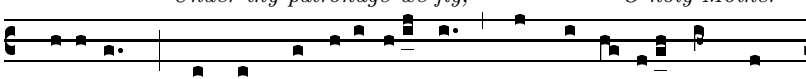
Amen.

## Sub tuum præsidium


Ant.  
VII



**S**UB tu-um præ-sí-di-um con-fú-gimus sancta De-i  
*Under thy patronage we fly, O holy Mother*



Génitrix : nostras depre-ca-ti-ó-nes ne despí- ci-as in ne-  
*of God: reject not the prayers we send up to thee*



cessi-tá-tibus : sed a perícu-lis cunctis líbera nos sem-  
*in our necessities, but ever deliver us in time of peril,*





per, Virgo glori-ó-sa et be-ne-dícta.  
*O Virgin glorious and blessed.*

## Help of Christians

Lyrics by James McAuley  
Music by Richard Conolly

To complete this booklet please obtain a copy of the words to Help of Christians and write them out here. I highly recommend committing them to memory, that way you won't have to obtain permission from the copyright holders for a printed copy.

**Celebrant**

Fr Terence Mary Naughtin OFM Conv

**Deacon**

Fr Benedict laVolpe OFM Conv

**Subdeacon**

Mr Alan Shearer

**Master of Ceremonies**

Mr Andrew Lynch

**Music Director**

Mr Hugh Henry

**Organist**

Mr Dominic Moawad

**Acolytes**

Mr Gregory Stanton

Mr Stephen McInerney

**Thurifer**

Mr Nathan Rahme

**Cross-bearer**

Mr David Sainty



The Rite of Mass that you experienced today is used by several societies started under the pontificate of Pope John Paul II. The Fraternity of St Peter is one of these societies and was invited to Australia in March 2000.

Fraternity priests offer the traditional Latin Mass daily (Roman Missal of 1962), and provide wide-ranging pastoral care for the faithful centred upon the traditional prayers and sacramental forms loved by Saints and so highly prized by the Church, with 170 priests working in a dozen countries.

The Fraternity is a Society of Apostolic Life of Pontifical right, founded in 1988 with the approval of His Holiness, Pope John Paul II with the assistance of the then Cardinal Ratzinger, now Pope Benedict XVI. At present the Fraternity has two major seminaries, and our own Australian Ezechiel House Novitiate housed in Flemington, totalling 120 seminarians worldwide.

The Australian Region of the Fraternity currently has apostolates in four dioceses, and has six seminarians in formation for this country. We are totally dependent upon the support of the laity in our work. Please keep the work of the Fraternity in your prayers. We are very much in need of your donations as well. The cost of training six seminarians alone is a great burden upon our fledging Region, and we are very much hoping to be able to afford to accept more seminarians this year although we are not sure if it will be possible. In your charity, donations can be made to: 'FSSP AUSTRALIA', PO Box 46 Pendle Hill NSW 2145. For more information please call (02) 9688-4287 or look us up: [www.fssp.net](http://www.fssp.net)

### **Sunday Latin Masses in Sydney:**

#### **Fraternity of St Peter Masses:**

8:00am St Mark's Coptic Catholic Church, Prospect  
8:30 & 10:30am Maternal Heart Church, Lewisham  
5:00pm Our Lady of the Nativity Church, Lawson

#### **Diocesan Masses:**

10am Chapel of the Resurrection, St Michael's college, City Rd  
11:00am St John Vianney's Church, Doonside

The Priestly Fraternity of St Peter  
Fr Laurence GRESSER FSSP, Regional Superior  
PO Box 46 Pendle Hill NSW 2145  
Ph (02) 9688 4287 Fax (02) 9896 6284  
[www.fssp.net](http://www.fssp.net)